

Distr.: General  
20 December 2005  
Arabic  
Original: English

# المجلس الاقتصادي والاجتماعي



## اللجنة الإحصائية

الدورة السابعة والثلاثون

٧-١٠ آذار/مارس ٢٠٠٦

البند ٣ (ي) من جدول الأعمال المؤقت\*

بنود للمناقشة واتخاذ القرار: المبادئ المنظمة

للأنشطة الإحصائية الدولية

## المبادئ المنظمة للأنشطة الإحصائية الدولية

### تقرير الأمين العام

موجز

يقدم هذا التقرير إلى اللجنة الإحصائية وفقاً لطلبها في دورتها السادسة والثلاثين<sup>(١)</sup> ويعرض التقرير على اللجنة مجموعة من المبادئ وما يتصل بها من ممارسات جيدة تتبعها المنظمات الدولية، ويصف العملية التي أفضت إلى إقرار كبار الخبراء الإحصائيين في المنظمات الدولية لهذه المبادئ في لجنة تنسيق الأنشطة الإحصائية. واللجنة الإحصائية مدعوة إلى استعراض هذه المبادئ وإقرارها ومناقشة الخطوات التي يمكن اتخاذها من أجل تنفيذها.

(١) انظر الوثائق الرسمية للمجلس الاقتصادي والاجتماعي، ٢٠٠٥، الملحق رقم ٤ (E/2005/24)، الفصل السادس، الفرع زاي، الفقرة ٣٧ (أ).



١ - يتألف النظام الإحصائي العالمي من الوكالات الإحصائية الوطنية والمنظمات الدولية التي تعمل في مجال الإحصاءات. وإذا كانت المبادئ الأساسية للإحصاءات الرسمية، التي اعتمدها اللجنة الإحصائية في دورتها الاستثنائية المعقودة في الفترة من ١١ إلى ١٥ نيسان/أبريل ١٩٩٤<sup>(١)</sup>، قد صممت كإطار لتوجيه العمل الإحصائي المهني على الصعيد الوطني، فلم يكن ثمة إطار من هذا القبيل متاحا على الفور لتوجيه الأنشطة الإحصائية التي تضطلع بها المنظمات الإحصائية الدولية.

٢ - وتسليما من لجنة تنسيق الأنشطة الإحصائية بأهمية وجود مجموعة من المبادئ من هذا القبيل، أقرت في اجتماعها الثاني (جنيف، ٨-١٠ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٣) بفائدة إعداد صياغة واضحة للمبادئ المشتركة التي تتبع عند الاضطلاع بالأنشطة الإحصائية في المنظمات الدولية<sup>(١)</sup>. وكان الهدف النهائي من ذلك هو توفير أساس لتحسين العلاقات بين البلدان والمنظمات الدولية وفيما بين المنظمات الدولية من أجل تقديم خدمة أفضل لمستعملي الإحصاءات الدولية.

٣ - وأقرت لجنة تنسيق الأنشطة الإحصائية على وجه التحديد أن من بين المسائل الهامة التي ينبغي أن تتناولها المبادئ مسألة استعمال أساليب شفافة ومهنية وعلمية؛ وحق الجمهور في الاطلاع على ولايات المنظمات الدولية؛ ومشاركة الوكالات الإحصائية الوطنية في وضع المعايير الدولية؛ وسريّة سجلات البيانات الشخصية؛ وتعزيز الاستعمال والتفسير الصحيحين للإحصاءات. وكلفت فريقا معنيا بالصياغة<sup>(٢)</sup> بوضع مقترحات تتعلق بمجموعة من المبادئ والممارسات الجيدة، وباستعمال "المبادئ الأساسية للإحصاءات الرسمية" كإطار مرجعي.

٤ - وفي الدورة السادسة للجنة تنسيق الأنشطة الإحصائية (روما، ١٢-١٤ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٥)، أقرت اللجنة مجموعة من المبادئ والممارسات ترد في المرفق ١ من هذا التقرير<sup>(٣)</sup>. وسلمت اللجنة بأن طبيعة الولاية والإدارة في فرادى المنظمات الدولية قد تحول دون جعل جميع هذه المبادئ والممارسات قابلة للتطبيق بالضرورة في الظروف الراهنة، وإن كان يمكن استعمالها من أجل إدخال تحسينات في المستقبل. وأبدى مع ذلك أعضاء لجنة تنسيق الأنشطة الإحصائية، بصفتهم المهنية، تقديرهم لقيمة تنفيذ هذه المبادئ والممارسات في منظماتهم قدر الإمكان.

٥ - وتسليما بما تنطوي عليه هذه المبادئ من إمكانية تحسين نوعية الإحصاءات الدولية، وتماشيا مع ولاية شعبة الإحصاءات في الأمم المتحدة المتمثلة في إيجاد نظام منسق للبرامج والأنشطة الإحصائية الدولية وتعزيزه، بعث مدير شعبة الإحصاءات برسالة مؤرخة ٢٥ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٥ إلى كبار الخبراء الإحصائيين (أو من يقوم مقامهم) في

المنظمات الدولية أعرب فيها عن التزامه المهني بتنفيذ هذه المبادئ والممارسات في عمل شعبة الإحصاءات. ودعا أيضا الوكالات الشريكة إلى الإعراب عن التزامها في هذا الصدد. وحتى ٩ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٥، جاء رد بالإيجاب من ٢٢ وكالة، هي:

- مصرف التنمية الآسيوي
- مجموعة مصرف التنمية الأفريقي
- اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لآسيا والمحيط الهادئ
- اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لغرب آسيا
- اللجنة الاقتصادية لأفريقيا
- اللجنة الاقتصادية لأوروبا
- اللجنة الاقتصادية لأمريكا اللاتينية ومنطقة البحر الكاريبي
- المكتب الإحصائي للجماعات الأوروبية
- البنك المركزي الأوروبي
- منظمة الأمم المتحدة للأغذية والزراعة
- الوكالة الدولية للطاقة الذرية
- مكتب العمل الدولي
- المعهد الإحصائي الدولي
- الاتحاد الدولي للاتصالات السلكية واللاسلكية
- منظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي
- معهد الإحصاءات التابع لمنظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة
- مؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية
- برنامج الأمم المتحدة للبيئة
- مكتب الأمم المتحدة المعني بالمخدرات والجريمة
- منظمة الصحة العالمية
- منظمة السياحة العالمية

• منظمة التجارة العالمية

انظر أيضا: [http://unstats.un.org/unsd/methods/statorg/Principles\\_stat\\_activities/endorse.htm](http://unstats.un.org/unsd/methods/statorg/Principles_stat_activities/endorse.htm).

٦ - وتُشجّع جميع المنظمات الدولية، سواء كانت عضوا أم لا في لجنة تنسيق الأنشطة الإحصائية، على استعراض ممارساتها الحالية المتعلقة بهذه المبادئ والممارسات وذلك ضمن أطرها القانونية والمؤسسية والتنظيمية. وستواصل شعبة الإحصاءات بذل جهودها لتشجيع اعتماد المبادئ المذكورة وما يتصل بها من ممارسات. وستُشجّع المنظمات الدولية بشكل خاص على تضمين مواقعها على الإنترنت بيانا يحدد الممارسات التي تتبعها في منظماتها من أجل إبلاغ المعلومات إلى الأعضاء الآخرين وإلى الأوساط المهتمة بالإحصاءات الدولية عموما. ويُتوقع أن تناقش لجنة تنسيق الأنشطة الإحصائية المسائل المتعلقة بالتنفيذ في الوقت المناسب.

٧ - واللجنة الإحصائية مدعوة إلى استعراض المبادئ المنظمة للأنشطة الإحصائية الدولية وإقرارها ومناقشة الخطوات التي يمكن اتخاذها من أجل تنفيذها.

الحواشي

(١) انظر الوثيقة E/CN.3/2004/20، الجزء الثاني، الفقرة ١٥.

(٢) ضم فريق الصياغة بين أعضائه ممثلين عن البنك الدولي، ومنظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة (اليونسكو)، واللجنة الاقتصادية لأوروبا، ومنظمة التنمية والتعاون في الميدان الاقتصادي، وبرنامج الأمم المتحدة الإنمائي، ومنظمة السياحة العالمية، ومنظمة التجارة العالمية، ومنظمة العمل الدولية، وشعبة الإحصاءات في الأمم المتحدة (رئاسة الفريق).

(٣) انظر الوثيقة E/VN.3/2006/30، الفقرة ٣.

## المبادئ المنظمة للأنشطة الإحصائية الدولية

إن كبار الخبراء الإحصائيين ومنسقي الأنشطة الإحصائية في مؤسسات الأمم المتحدة والمنظمات ذات الصلة، إذ يضعون في اعتبارهم أن الإحصاءات عنصر أساسي للتنمية الاقتصادية والبيئية والاجتماعية المستدامة، وأن ثقة الجمهور في الإحصاءات الرسمية تتوقف على استقلالية الخبراء الإحصائيين ونزاهتهم المهنية وعلى استعاملهم أساليب علمية شفافة وعلى إتاحة المعلومات الإحصائية الرسمية للجميع على قدم المساواة، يقرون أن تنفيذ المبادئ التالية سوف يحسن أداء النظام الإحصائي الدولي. وفي هذا الصدد، يلاحظون تأييد لجنة تنسيق الأنشطة الإحصائية لهذه المبادئ في ١٤ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٥؛ ويشيرون كذلك إلى اعتماد اللجنة الإحصائية للأمم المتحدة للمبادئ الأساسية للإحصاءات الرسمية في دورتها الاستثنائية المعقودة في الفترة من ١١ إلى ١٥ نيسان/أبريل ١٩٩٤، وإقرارها للمبادئ التوجيهية للممارسات الجيدة للتعاون التقني في مجال الإحصاءات في دورتها الثلاثين المعقودة في الفترة من ١ إلى ٥ آذار/مارس ١٩٩٩.

### ١ - الإحصاءات الدولية ذات الجودة العالية والمتاحة للجميع عنصر أساسي لنظم المعلومات العالمية

تشمل الممارسات الجيدة ما يلي:

- إجراء مشاورات منتظمة مع المستعملين الرئيسيين سواء داخل أو خارج المنظمة المعنية من أجل التيقن من تلبية احتياجاتهم
- إجراء استعراض دوري للبرامج الإحصائية من أجل كفاءة ملاءمتها
- تجميع ونشر الإحصاءات الدولية مع الحرص على التجرد
- إتاحة الإحصاءات للجميع على قدم المساواة
- كفاءة حصول الجمهور مجاناً على الإحصاءات الأساسية

### ٢ - الحفاظ على موثوقية الإحصاءات الدولية يستلزم إعدادها بتجرد وعلى أساس الالتزام التام بأعلى المعايير المهنية

تشمل الممارسات الجيدة ما يلي:

- الالتزام بشكل تام بالاعتبارات المهنية عند اتخاذ القرارات بشأن المنهجية والمصطلحات وعرض البيانات
- وضع قواعد مهنية للسلوك وتطبيقها
- التمييز بشكل واضح في المنشورات الإحصائية بين التعليقات الإحصائية والتحليلية من جهة والتعليقات المتعلقة بمنظور السياسات والدعوة من جهة أخرى

### ٣ - حق الجمهور في الحصول على معلومات بشأن ولايات العمل الإحصائي للمنظمات

تشمل الممارسات الجيدة ما يلي:

- إتاحة القرارات المتخذة بشأن برامج العمل الإحصائي للجمهور العام
- إتاحة وثائق الاجتماعات الإحصائية وتقاريرها للجمهور العام

### ٤ - انتقاء المفاهيم والتعاريف والتصنيفات والمصادر والأساليب والإجراءات المستعملة في إعداد الإحصاءات الدولية بحيث تستوفي المعايير العلمية المهنية وتكفل شفافيتها بالنسبة للمستعملين

تشمل الممارسات الجيدة ما يلي:

- العمل باستمرار على استحداث تحسينات ونظم منهجية من أجل إدارة الإحصاءات وتحسين جودتها وشفافيتها
- تحسين المستوى المهني للموظفين بتشجيعهم على حضور دورات تدريبية والاضطلاع بأعمال تحليلية ونشر ورقات علمية والمشاركة في حلقات دراسية ومؤتمرات
- توثيق المفاهيم والتعاريف والتصنيفات وكذلك إجراءات جمع وتجهيز البيانات وتقييمات الجودة التي تم إجراؤها وإتاحة هذه المعلومات للجمهور العام.
- توثيق كيفية جمع البيانات وتجهيزها ونشرها، بما في ذلك المعلومات المتعلقة بآليات التحرير المتبعة بالنسبة للبيانات القطرية
- الإسناد، عند نشر الإحصاءات الدولية، إلى المصدر الأصلي وتطبيق معايير الاقتباس المتفق عليها عند إعادة استعمال الإحصاءات التي جمعتها في الأصل أطراف أخرى
- إتاحة المعايير المتفق عليها رسمياً للجمهور العام

٥ - انتقاء مصادر وطرق جمع البيانات على نحو مناسب بحيث تكفل التوقيت المناسب والجوانب الأخرى المتعلقة بالجودة، وتكون فعالة من حيث التكلفة وتخفف عبء إعداد التقارير إلى أدنى حد على الجهات التي تقدم البيانات

تشمل الممارسات الجيدة ما يلي:

- تيسير تقديم البلدان للبيانات
- العمل بشكل منهجي على تحسين حسن توقيت الإحصاءات الدولية
- إجراء استعراض دوري للبرامج الإحصائية من أجل تخفيف العبء على مقدمي البيانات إلى أدنى حد
- تقاسم البيانات المجمعة مع المنظمات الأخرى والاشتراك في جمع البيانات حيثما كان ذلك مناسباً
- الإسهام في عرض البرامج الإحصائية على نحو متكامل، بما في ذلك خطط جمع البيانات، وبذلك تبرز بوضوح الفجوات ومواضع التداخل
- كفالة مشاركة المكاتب الإحصائية الوطنية والمنظمات الوطنية الأخرى المعنية بالإحصاءات الرسمية على النحو الواجب، والدعوة إلى تطبيق المبادئ الأساسية للإحصاءات الرسمية عند تجميع البيانات في البلدان.

٦ - المحافظة على السرية التامة للبيانات الفردية المجمعة التي تتعلق بالأشخاص الطبيعيين والكيانات القانونية، أو الجامع الصغيرة الخاضعة لقواعد وطنية تتعلق بالسرية، وعدم استعمالها إلا لأغراض إحصائية أو لأغراض يخولها التشريع

تشمل الممارسات الجيدة ما يلي:

- وضع تدابير لمنع الكشف بشكل مباشر أو غير مباشر عن البيانات المتعلقة بالأشخاص أو الأسر المعيشية أو المؤسسات التجارية وغير ذلك من فرادى المستجيبين بتقديم بيانات
- وضع إطار يبين الأساليب والإجراءات المتبعة لإعداد مجموعات من البيانات الجزئية المغفلة للهوية لغرض مواصلة تحليلها على يد باحثين معتمدين، مما يحافظ على شروط السرية.

٧ - تدارك التفسير الخاطئ للإحصاءات وسوء استعمالها فورا وعلى النحو المناسب  
تشمل الممارسات الجيدة ما يلي:

- التدخل للتصدي للتفسير الخاطئ للإحصاءات أو لإساءة استعمالها
- تحسين استعمال الإحصاءات بتهيئة مواد تثقيفية موجهة للفئات الهامة من المستعملين

٨ - وضع معايير للإحصاءات الوطنية والدولية بالاستناد إلى معايير مهنية سليمة،  
مع الحرص على استيفاء شرط الفائدة العملية والجدوى  
تشمل الممارسات الجيدة ما يلي:

- إشراك المكاتب الإحصائية الوطنية وغيرها من المنظمات الوطنية المعنية بالإحصاءات الرسمية بشكل منهجي في وضع البرامج الإحصائية الدولية، بما في ذلك وضع الأساليب والمعايير والممارسات الجيدة وتعميمها
- كفالة أن تكون القرارات المتخذة بشأن تلك المعايير في منأى عن تضارب المصالح وأن يُنظر لها على أنها تحقق ذلك
- تقديم المشورة إلى البلدان بشأن مسائل التنفيذ المتعلقة بالمعايير الدولية
- رصد تنفيذ المعايير المتفق عليها

٩ - تنسيق البرامج الإحصائية الدولية يمثل عنصرا أساسيا لتعزيز جودة الإحصاءات  
الدولية وتماسكها وإدارتها وتلافي الازدواجية في العمل  
تشمل الممارسات الجيدة ما يلي:

- تعيين وحدة إحصائية واحدة أو أكثر لتنفيذ البرامج الإحصائية، بما في ذلك وحدة لتنسيق العمل الإحصائي للمنظمة المعنية وتمثيلها في الاجتماعات الإحصائية الدولية
- المشاركة في الاجتماعات الإحصائية الدولية وفي المشاورات الثنائية والمتعددة الأطراف كلما دعت الضرورة إلى ذلك
- العمل بشكل منهجي توخيا للتوصل إلى اتفاقات بشأن المفاهيم والتصنيفات والمعايير والأساليب المشتركة



- العمل بشكل منهجي توخيا للتوصل إلى اتفاق بشأن تحديد سلسلة المفاهيم والتصنيفات والمعايير والأساليب التي ينبغي اعتمادها بالنسبة لكل مجموعة هامة من الإحصاءات

- تنسيق أنشطة التعاون التقني مع البلدان من أجل تفادي الازدواجية في الجهود وتعزيز أوجه التكامل والتضافر فيما بين المانحين ومختلف المنظمات المشاركة في النظام الإحصائي الوطني

١٠ - التعاون الثنائي والمتعدد الأطراف في مجال الإحصاءات يسهم في النمو المهني للخبراء الإحصائيين المعنيين فيه، ويؤدي إلى تحسين مستوى الإحصاءات في المنظمات والبلدان

تشمل الممارسات الجيدة ما يلي:

- التعاون وتبادل المعارف فيما بين المنظمات الدولية ومع البلدان والمناطق من أجل زيادة تنمية النظم الإحصائية الوطنية والإقليمية
- الاستناد في مشاريع التعاون إلى متطلبات المستعملين وتعزيز المشاركة الكاملة لأصحاب المصلحة الرئيسيين مع مراعاة الظروف المحلية ومرحلة التطور الإحصائي
- تمكين النظم الإحصائية الوطنية المتلقية والحكومات من أخذ زمام المبادرة
- الدعوة إلى تنفيذ المبادئ الأساسية للإحصاءات الرسمية في البلدان
- إقامة مشاريع للتعاون ضمن إطار استراتيجي شامل متوازن من أجل تطوير الإحصاءات الرسمية على الصعيد الوطني.